

2026 · VOLUME 17 · ISSUE 2

APPLIED LINGUISTICS REVIEW

EDITOR-IN-CHIEF

Li Wei

University College London, UK

E-mail: alr@degruyterbrill.com

**DE GRUYTER
MOUTON**

EDITORIAL BOARD

David Block

ICREA/Universitat Pompeu Fabra,
Spain

Kingsley Bolton

Nanyang Technological University,
Singapore

Patricia Duff

University of British Columbia,
Canada

Diana Eades

University of New England, Australia

Xuesong Andy Gao

University of New South Wales,
Australia

Yihong Gao

Beijing University, China

Ofelia Garcia

City University of New York Graduate
Center, USA

Christina Higgins

University of Hawai'i at Manoa, USA

Nancy Hornberger

University of Pennsylvania, USA

Alex Housen

Vrije Universiteit Brussel, Belgium

Andy Kirkpatrick

Griffith University, Australia

Claire Kramsch

University of California, Berkeley,
USA

Annelies Kusters

Heriot-Watt University, UK

Angel M. Y. Lin

Simon Fraser University, Canada

Leketi Makalela

University of the Witwatersrand,
South Africa

Ben Rampton

King's College, London, UK

David Singleton

University of Pannonia, Veszprém,
Hungary

Anna Verschik

Tallinn University, Estonia

Terrence G. Wiley

Arizona State University, USA

Bencie Woll

University College London, UK

Lawrence Jun Zhang

University of Auckland, New Zealand

Please see the journal's homepage for Abstracting & Indexing Services information.

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from the use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 1868-6303 · e-ISSN 1868-6311

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/alr

RESPONSIBLE EDITOR Li Wei, UCL Institute of Education, University College London, 20 Bedford Way, London WC1H 0AL, UK.
E-mail: alr@degruyterbrill.com

JOURNAL COORDINATOR Wiktoria Kusz, De Gruyter, e-mail: wiktoria.kusz@degruyterbrill.com

ADVERTISEMENTS e-mail: anzeigen@degruyterbrill.com

© 2026 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING TNQ Tech Private Limited, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim

Questions about General Product Safety Regulation: productsafety@degruyterbrill.com



Contents

Special Issue: From Translanguaging to Transknowledging

Guest Editors: Yang Song and Angel M. Y. Lin

Editorial

Yang Song and Angel M.Y. Lin

From translanguaging to transknowledging: decolonizing knowledge production in applied linguistics — 389

Research Articles

Paul J. Thibault

Language, languaging, communication: linguistic norms and communicative competencies — 397

Kathleen Heugh

Southern multilingualisms and transknowledging: towards restoring plurality in applied linguistics and education — 421

Eugenia (Gene) Vasilopoulos and Francis Bangou

Manifestations of translanguaging and transknowledging in the assemblage of EAP writing — 447

Michelle Mingyue Gu, Amy Wanyu Ou and Chi-kin John Lee

Translanguaging and transknowledging practices among STEM teachers in EMI higher education — 467

Xiǎo-Lí Lǐ and Michael Singh

Integrating translanguaging and the symbolic power of transknowledging: postmonolingual thinking tools as acts of epistemic resistance — 491

Regular Research Articles

Liu Eerdemutu, Jean-Marc Dewaele and Junju Wang

A person-centered approach to foreign language learners' emotions: how emotional profiles are linked with control-value appraisals, engagement, and achievement — 513

Yang Song

“Coffee is no bitter than work”: linguistic landscapes in urban cafés in China — 537

Sihui Ke

Chinese DLL's Chinese-English bilingual vocabulary development in the face of discrimination — 573

Yanting Wu and Feng Ding

The effects of gloss language on alignment and vocabulary learning in continuation writing — 595

Ewa Piechurska-Kuciel, Katarzyna Ożańska-Ponikwia and Katarzyna Skalaćka

“You women are so strange”: moderated mediation analysis of the link between Conscientiousness and L2 willingness to communicate — 617

Fabienne Baider, Anna Szczepaniak-Kozak, Katerina Strani and Magdalena Jaszczyk-Grzyb

Automatic hate speech detection: a case study on online comments with a focus on self-victimisation and sentiment — 641

Eszter Tarsoly and Jelena Čalić

Ethics of care and participatory research relationships in a linguistic ethnographic study of wartime experience — 667

Bing Yan and Mingyu Li

EAL and L1 English-speaking postgraduate students' conceptions of English academic writing: a comparative metaphor analysis — 687

Bin Ai, Zile Zhang and Hua Yu

Understanding linguistic landscapes in a Chinese inland village: a chronotopic perspective — 715

Bin Ai, Siying Tian and Xiaomei Qiao

Translanguaging, agency, and transpositioning: unpacking Chinese business expatriates' communication practices in Singapore — 741

Robert Kirkpatrick, Ali Derakhshan, Yongliang Wang,

Mohammad Sadegh Taghizadeh and Maryam A. Almuhanna

Demystifying the role of L2 speaking embarrassment and anxiety in the interaction of bilingual learners' self-efficacy and willingness to communicate (WTC): A multinational serial mediation study — 763